

Übersetzungen zum Bildband „Hövelhof historisch und modern“



Seitenangabe	Niederländisch
<p><i>Wege zum Buch</i></p> <p><i>Het ontstaan van het boek</i></p>	<p>Het ontstaan van het boek</p> <p>Het kleurrijke fotoboek „Hövelhof. Historisch en modern“ schetst een actueel portret van de Sennegemeente en vervult daarmee een lang gekoesterde wens van de ‘Hövelhofer Verkehrsverein’.</p> <p>Voor onze VVV dicht het fotoboek met zijn moderne en levendige portret van de Sennegemeente aan de bronnen van de Ems een gat in onze presentatie van onze leefwijze en liefdevolle commune. Bovenop de diversiteit van de thema gebonden brochure, biedt het met afbeeldingen gevulde werk een uitgebreid overzicht van de sterke en mooie kanten van de Sennegemeente.</p> <p>Een groot deel van de 271 foto’s is in de loop van het jaar 2021 genomen. De heldere beeldspraak van de fotograaf Manfred Funcke fascineert zowel de inwoners als mensen die de gemeente niet kennen en verscherpt de kijk op de Sennegemeente. Een deel van de natuuropnames is in de loop van het voorgaande jaar genomen, maar in het vrije landschap zijn veranderingen door de jaren heen nauwelijks te bespeuren.</p> <p>Als voorzitter van de VVV in Hövelhof ben ik de fotograaf Manfred Funcke zeer dankbaar voor zijn uitstekende inzet. Het werk was zonder zijn onbetaalbare moeite, hoge engagement en bijzondere competentie niet mogelijk geweest</p> <p>Dit schitterende fotoboek opent de harten en zal voor alle lezers een boek zijn, dat steeds weer opnieuw ter hand wordt genomen en aan vrienden zal worden doorgegeven..</p> <p>Hubert Bötdeker Voorzitter van de Verkehrsverein Hövelhof e.V.</p>
<p><i>Der Fotograf Manfred Funcke</i></p> <p><i>De fotograaf Manfred Funcke</i></p>	<p>De fotograaf Manfred Funcke</p> <p>Manfred Funcke (62) gaat sinds vier decennia niet alleen in het weekend met zijn camera op pad. Al 40 jaar houdt hij zich bezig met alle facetten van de fotografie. Architectuur, mensen, sport en cultuur – Manfred Funcke richt zich als stille observator van zijn eigen kijkwijze, op de kleine en grote dingen in zijn omgeving.</p>

	<p>Van het begin af aan heeft Manfred Funcke uitsluitend in kleur gefotografeerd, kleurrijk esthetische foto's gecreëerd. Sinds een kleine 20 jaar heeft de analoge camera plaatsgemaakt voor de digitale techniek. Manfred Funcke fotografeert graag met een groothoeklens. Diens steile perspectief, vaak in verbinding met symmetrische structuren en moderne gebouwen, raakt hem steeds opnieuw. Het is ook het perspectief dat de blik van de kijker naar de foto toetrekt. Manfred Funcke hecht veel waarde aan details, die vaak een bijzonder oogpunt openbaren. Zijn doel is om de waarnemer te animeren, Hövelhof in een ander daglicht te zien. Werkt hij</p> <p>met mensen, dan gaat het hem erom hun persoonlijkheden uit te lichten en te openbaren.</p> <p>Manfred Funcke fotografeert graag met natuurlijk licht. Wordt het licht te karig, dan haalt hij het statief erbij, om bijvoorbeeld verlichting voor langere tijd te kunnen bewerkstelligen.</p> <p>Naast zijn fotografische werken, die men ook terugvindt in kalenders en publicaties van de VVV van Hövelhof, wisselt Funcke ook graag artistieke ervaringen uit met gelijkgestemde fotografen. Uit deze gezamenlijke projecten zijn inmiddels meerdere exposities in binnen- en buitenland voortgevloeid.</p> <p>Het project van het fotoboek over de Sennegemeente ambieert hij als sinds vele jaren, maar pas in samenwerking met de VVV van Hövelhof werd kon hij zijn idee omzetten. Hiervoor heeft hij al meerdere kalenders over de Sennegemeente gemaakt en was hij er</p> <p>steeds opnieuw van overtuigd, dat Hövelhof veel meer te bieden heeft dan de twaalf pagina's</p>
<p><i>Inhaltsverzeichnis</i></p> <p><i>Inhoud</i></p>	<p>Gemeenteportret pagina 10 - 15</p> <p>Cultuur pagina 52 - 95</p> <p>Onderwijs & economie pagina 96 - 119</p> <p>Natuur pagina 120 - 155</p>
<p><i>page</i></p> <p style="text-align: center;">11</p>	<p>HOOFDSTUK 1</p> <p>Gemeenteportret</p>

		<p>Met de bouw van het jachtslot door de prinsbisschop Adolf von der Recke in het jaar 1661 begon de bloei van Hövelhof, die nog altijd in volle gang is.</p> <p>Vanuit de slottuin kan de Sennegemeente mooi worden verkend. Bij de Tourist Information vinden bezoekers alles wat ze hiervoor nodig hebben.</p>
<i>page</i>	12	<p>De nieuw ontworpen slottuin (boven) is als middelpunt van de gemeente altijd een bezoek waard. Hier vinden, door het hele jaar heen, verschillende evenementen plaats. In de Sennebibliotheek (onder) is het heerlijk vertoeven.</p> <p>De cultuurschuur (boven) biedt ruimte aan kleine evenementen. Het veldje ervoor wordt vaak voor jeu de boules gebruikt. Een bronzen model voor de Sennebibliotheek (onder) geeft de slottuin en het oorspronkelijke Hövelhof weer.</p>
<i>page</i>	13	<p>Blik vanuit de tuin over het gedenkteken van de Paderborner beeldhouwer Josef Rikus, richting de St.-Johannes-Nepomuk-kerk</p>
<i>page</i>	15	<p>Bij de ingang van de slottuin verwijst een stalen „fiets-Rudi“ naar de betekenis van de fietsers in de gemeente.</p>
<i>page</i>	16	<p>Het jachtslot in de lente met Meiboom en een bonte bloemenpracht.</p>
<i>page</i>	17	<p>De Tourist Information bevindt zich in het oude keukengebouw van het jachtslot. Hier komt men van alles te weten Hövelhof en de omgeving.</p>
<i>page</i>	18	<p>Het slotpark</p> <p>Sennebibliotheek</p>
<i>page</i>	19	<p>Cultuurschuur</p> <p>Jachtslot</p> <p>Tourist Information en katholiek parochiekantoor</p>
<i>page</i>	21	<p>Het marktplein van Hövelhof met bron, Meiboom en klokkenspel wordt begeleid door de St.-Johannes-Nepomuk-kerk en de huizen, aantrekkelijke winkels en gezellige restaurantjes.</p>

		Het plein is tevens de plek van het Meiboom- en fietsevenement en de Hövelmarkt
<i>page</i>	23	Hövelhof heeft veel unieke kerken en kapelletjes. In het centrum van de Sennegemeente pronkt de St.-Johannes-Nepomuk-kerk, die vanuit elke windrichting de weg naar het centrum wijst. De kerk onderscheidt zich met zijn bijzondere architectuur, waarbij de oude torens een symbiose met het nieuw ontworpen kerkship vormen.
<i>page</i>	24	Indrukwekkend: verschillende aanzichten en perspectieven van de St.-Johannes-Nepomuk-kerk.
<i>page</i>	26	Evangelische Johannes-kerk, buitenaanzicht Evangelische Johannes-kerk, binnenaanzicht Heilig Hart van Jezus kerk Espeln Heilig Hart van Jezus kerk Espeln
<i>page</i>	27	Hövelsenner kapel, binnenaanzicht St. Nikolaus-kapel in het Salvator College, binnenaanzicht Rodehuths kapel Espeln Heilig Hart van Jezus kerk Riege Hövelsenner kapel bij nacht Bredemeiers kapel
<i>page</i>	29	Streekcentrum Senne: In een rond 1900 gebouwd boerenhuis wordt traditioneel ruraal ambachtswerk gepresenteerd. In de aangrenzende historische, Senne-typische gebouwen wordt tijdens evenementen een oude traditie geshowd.
<i>page</i>	30	Streekcentrum Senne Huis van de historische ambacht Bakhuis

<i>page</i>	31	Sennestulp Bakstenen schuur Remise
<i>page</i>	32	Sennestulp Bakhuis Huis van de historische ambacht Schuur
<i>page</i>	33	Bifurcatie aan de Sennestraße met een natuurlijk waterverloop Uitzicht vanuit de bifurcatie over het waterreservoir Zitplekje in de natuur, met uitzicht over de Schwarzwasserbach Uitvergroot model van een schietmotlarve langs de bifurcatie
<i>page</i>	35	De Allee is een kransader van Hövelhof. Ze verbindt het station met het centrum. Typerend zijn ook het fietspad langs de weg, representatieve woonhuizen (linkerkant), een moderne weergave van het Hermannsmonument en het oude Wiegehaus.
<i>page</i>	37	Het station van Hövelhof is de „poort tot de Senne“. De spoorbaan is een belangrijke factor voor burgers, de economie en het toerisme. Het verbindt Hövelhof met de regio.
<i>page</i>	38	Stationsgebied Stationsgebouw Fietsenstalling
<i>page</i>	39	Geha-rangeerlocomotief Perron met de Sennebahn
<i>page</i>	40	Impressies rondom het station en het treinverkeer

<i>page</i>	42	Het raadhuis van Hövelhof en de Henkenplatz met de fonteinen en de sculpturen van de Ierse beeldhouwer Alan Ryan Hall. Het ensemble ziet er tijdens zonsondergang magisch uit.
<i>page</i>	45	Het dorpsmuseum Riege met zijn meer dan 100 jaar oude klaslokaal en de schooltuin. Bezoekersgroepen kunnen na aanmelding een historische les bijwonen.
<i>page</i>	46	Dorpsmuseum Riege Voormalig schoolgebouw Groentetuin
<i>page</i>	47	Doorgangswegen Groentetuin
<i>page</i>	49	Achter het Brandt-Heiligen-huisje stond de Hövelhof, waar de plaats zijn naam aan te danken heeft. Ook de Senne gemeente heeft naast Paderborn een eigen drie-hazen-motief. Linker kant: In de plaats Staumühle herdenkt een gedenksteen de 250-jarige geschiedenis van het stadsdeel. De Ramelshof in Riege behoort tot de oudste gebouwen van de gemeente.
<i>page</i>	51	Nog ouder is de Apelfhof, diens hoofdwoning uit het jaar 1719 stamt. Daarnaast ligt een goed verzorgde camping, die aan het meer en de Haustenbach ligt.
<i>page</i>	53	HOOFDSTUK 2 Cultuur In Hövelhof vinden, door het hele jaar heen, veel evenementen plaats, voor ieder wat wils. De eerste Hövelmarkt werd al in 1815 gehouden. Na een afwisselend jaar is de Nikolaasmarkt bij het historische jachtslot een mooie afsluiter.
<i>page</i>	55	Het eerste feest van het jaar is het Meiboom- en fietsfeest, dat het fietsseizoen inluidt. Daarbij wordt op het marktplein de Meiboom opgebouwd.

<i>page</i>	56	Liefde voor detail: Foto's van het Meiboom- en fietsfeest
<i>page</i>	59	De schuttersvereniging St.-Hubertus organiseert elk jaar met hun vijf compagnies het handboogschieten en het aansluitende schuttersfeest. Dit feest voor het hele gezin is geliefd bij jong en oud.
<i>page</i>	60	Tijdens een grote parade door het centrum van Hövelhof domineren de groene pakken het straatbeeld.
<i>page</i>	61	Het schutters- en buurthuis met zijn moderne schietbaan
<i>page</i>	62	Schutters- en buurthuis Schutters- en buurthuis Tennisbaan
<i>page</i>	63	Voetbalveld met kunstgras Voetbalveld met gras en atletiekbaan
<i>page</i>	65	Tijdens het Hövelmarkt-feest, dat met het binnenhalen van de Meiboom begint, gaat heel Hövelhof de straat op. Bij het Oktoberfestgaudi, kermis of diverse live optredens zit de stemming er goed in.
<i>page</i>	66	Boerenmarkt, kermis, muziek of het Oktoberfest: zo bont is de Hövelmarkt. Natuurlijk mengt ook mascotte „Hövel-Schnucki“ zich onder de bezoekers.
<i>page</i>	68	Hoefsmid in actie
<i>page</i>	69	Impressies van de boerenmarkt
<i>page</i>	71	Uitgelaten stemming bij jong en oud. De Hövelmarkt biedt met zijn vele concerten voor iedereen wat leuks

<i>page</i>	72	Die Hövelrallye is de ontmoetingsplek voor autofans. Voor de uitgang worden de verschillende oldtimers aan bezoekers gepresenteerd. Dit is ook het juiste moment om bij eigenaren de nodige informatie over de auto's op te vragen.
<i>page</i>	75	Een greep uit de vele culturele evenementen van Sennekult e.V.
<i>page</i>	76	Het ver buiten de grenzen van Espeln bekende streek- en oogstdankfeest lokt elk jaar duizenden bezoekers naar het stadsdeel. De optocht, de kranswagens en het versierde oogstdankaltaar staan hier centraal.
<i>page</i>	79	Tijdens de volksrouwdag worden in de slottuin de slachtoffers van oorlog en geweld herdacht.
<i>page</i>	81	De Nikolaasmarkt in december sluit een reeks van grote volksfeesten af. De unieke kraampjes van de kunsthedwerkers staan in de slottuin voor de prachtige coulisse van de vakwerkhuisjes. Sprookjesachtige verlichting en de Hövelhof-kribbe zorgen voor extra sfeer tijdens de feestmaand.
<i>page</i>	85	De Hövelhof-kribbe, Nikolaas en veel adventsbetovering geven de Nikolaasmarkt een ongekend gezicht.
<i>page</i>	86	Impressies van de Nikolaasmarkt: de levensgrote, handgesneden nikolaasfiguur, ingetogen muziek en een historische stoomlocomotief
<i>page</i>	89	Veel gedenkplaatsen en religieuze monumentjes bevinden zich in het centrum en aan de rand van Hövelhof. Ze nodigen uit tot inkeer en het herdenken van bijzondere mensen en hun lot.
<i>page</i>	90	Gedenkplaatsen: monument voor de stedenpartnerschap in het park Verrières, Fransozensteen bij het Hermann-Löns-Platz en standbeeld bij het Caritas- ouderencentrum Haus Bredemeier
<i>page</i>	91	Muurmonument in Riege: vooral vanuit dit perspectief wordt duidelijk, hoe hoog de Berlijnse muur en hoe onoverwinbaar de tweedeling voor veel mensen decennialang was.

<i>page</i>	95	De begraafplaats in Hövelhof is een groene oase van rust.
<i>page</i>	97	<p>HOOFDSTUK 3</p> <p>Onderwijs & economie</p> <p>In Hövelhof hebben onderwijs en wetenschap een belangrijke functie. Voorbeelden zijn de vele kleuterscholen, scholen en de Sennebibliotheek in de slottuin. Detailhandel, industrie, ambachten en landbouw bieden veel werkgelegenheid.</p> <p>Ook op het gebied van gezondheidszorg en de ouderenzorg doet de gemeente het goed. Veel sportverenigingen hebben zich in de gemeente gevestigd. De Sennegemeente biedt een breed aanbod aan sport- en recreatiemogelijkheden.</p>
<i>page</i>	98	<p>De nieuwe en modern vormgegeven Sennebibliotheek bij het slot biedt een omvangrijk assortiment aan boeken en andere media. Met een prachtig uitzicht over het jachtslot kunnen bezoekers aan de vele leestafels n een boek duiken of studeren.</p> <p>Boekenkast in de winkelstraat</p>
<i>page</i>	99	Met maar liefst twee huizen, het Caritas-ouderencentrum Haus Bredemeier en de seniorenresidentie, is Hövelhof goed ingesteld op de ouderenzorg.
<i>page</i>	100	<p>Kleuterschool aan de Schulstraße</p> <p>Voormalige Klausheider Schule</p> <p>Oprit naar het Salvator College</p> <p>Ingang van de Franz-Stock-Realschule</p>
<i>page</i>	101	Katholieke kinderopvang St. Johannes
<i>page</i>	103	In Hövelhof zijn er volop mogelijkheden om sportief bezig te zijn. Het spectrum reikt van zwemmen, tennis, voetbal, wandelen, paardrijden, tafeltennis, badminton tot aan jeu de boules in de slottuin.
<i>page</i>	105	<p>Gezondheidszorg in Hövelhof: Dokterspraktijken en de brandweer die</p> <p>door de Malteser-hulpdienst wordt uitgeoefend. De Senne-apotheek was de eerste apotheek in Hövelhof.</p>

<i>Page</i>	107	Vrijwillige brandweer aan de Alter Markt
<i>page</i>	109	Winkelstraat en Edeka Center Lüning, het grootste winkelcentrum in de Sennegemeente
<i>page</i>	111	Architectuur in de industriegebieden van Hövelhof De ambachten door de jaren heen – moderne productie van meubelonderdelen
<i>page</i>	116	Alte Bielefelder Landstraße Snelweg A33 Landweggetje Spoorweg van de Sennebahn
<i>page</i>	117	Oefenterrein Senne Panzerringstraße Idyllische doorgangsweg Ronde met Hövelhof-skyline bij nacht
<i>page</i>	118 & 119	Landbouw in Hövelhof
<i>page/page/pagina</i>	121	HOOFDSTUK 4 Natuur Hövelhof is omringd door unieke natuur. Niet alleen de Senne en de aangrenzende Moosheide zetten aan om het landschap te ontdekken. Ook de vele natuuroases in het stadsgebied van de Sennegemeente zijn steeds opnieuw het ontdekken waard.
<i>page</i>	123	In de Moosheide wisselen de heidevlaktes zich af met dalen, duinen en gemengde bossen. Ze vormt de habitat van veel bijzondere dieren en planten. De bloeiende Besenheide domineert in augustus het landschap.
<i>page</i>	126	Paddenstoelen in de Moosheide

<i>page</i>	130	Heidevlakte Moosheide Besenheide Naaldbos
<i>page</i>	131	Mos Grassen
<i>page</i>	133	De Senne: oefenterrein en tegelijkertijd een uniek natuurlandschap (deze opnames zijn tijdens een openbare rondleiding genomen.)
<i>page</i>	134	Ook beschermde diersoorten zoals de rugstreeppad zijn in het uitgestrekte weidelandschap te bewonderen.
<i>page</i>	137	Het Hövelhofer Forst: wandelpaden met naald- en gemengde bossen.
<i>page</i>	138	Het idyllisch gelegen boswachtershuis op de achtergrond
<i>page</i>	141	Het Ems-informatiecentrum niet ver van de Ems-bronnen is het startpunt van een tocht over de Emsradweg. Vanuit de parkeerplaats is ook het brongebied binnen een korte tijd te bereiken.
<i>page</i>	145	De Ems-bronnen in Stukenbrock-Senne in de buurt van Hövelhof: vanaf hier stroomt de Ems tot aan het eindpunt in de Noordzee.
<i>page</i>	148	Verloop van de Ems Vanaf de bronnen Gemengde bossen
<i>page</i>	149	Ongerepte oude bomen Richting Noordzee
<i>page</i>	151	De Senner paarden in hun fijne, uitgestrekte landschap in de Moosheide

<i>page</i> 153	Winterwonderland bij de Emsbronnen
<i>page</i> 154	Natuurervaringen van links naar rechts: wandelroute in de Moosheide, streekcentrum Senne, Heidschnucken-schaapshoede Senne en het hoogwaterreservoir.
<i>page</i> 155	Zomer in Hövelhof: Meneer de ooievaar heeft de 'nesthulp' in het hoogwaterreservoir vlakbij de bifurcatie geaccepteerd.
<i>page</i> 157	<p>Beste lezers van dit fotoboek,</p> <p>ik hoop van harte dat ik u heb kunnen</p> <p>animeren, Hövelhof vanuit een ander gezichtspunt te aanschouwen.</p> <p>Misschien heb ik wel bij menig persoon de interesse voor fotograferen kunnen wekken. Dit geldt ook voor andere kunstrichtingen, die er in Hövelhof te vinden zijn.</p> <p>Zij hebben veel met fotografie gemeen. Of het nu om een lege film, een leeg podium, een leeg doek, een stapel leeg papier, of een leeg bord gaat – al deze dingen worden met enthousiasme, creativiteit en fantasie gevuld, om speciaal voor u mooie momenten te creëren.</p> <p>Ik hoop dat we ons nog eens ontmoeten, of dat nu in Hövelhof is, tijdens een evenement of in de natuur.</p> <p>Gegroet, Manfred Funcke</p>